



El Parque Natural Señorío de Bertiz Bertizko Jaurerria Natur Parkea

La historia del Señorío de Bertiz se remonta al siglo XIV, siendo el primer propietario conocido Pedro Miguel de Bertiz. El Señorío se transmitió hereditariamente de generación en generación hasta 1884, año en que adquiere la propiedad Pedro Andrés de Oteiza, vecino de Nabarte, quien la dona a su hijo Felipe Oteiza. Finalmente en el año 1896 la adquieren Don Pedro Ciga Mayo y Doña Dorothea Fernández, los últimos propietarios particulares. A la muerte de Don Pedro Ciga, en 1949, legó por testamento holográfico la finca a Navarra y en su nombre a la Excm. Diputación Foral, bajo la exigencia de conservarla sin variar sus características. Así, en 1984 el Señorío fue declarado Parque Natural.

El Jardín Histórico-Artístico de Bertiz, con más de 100 años de antigüedad, es uno de los tesoros del Parque Natural. Está conformado por un bello entramado de caminos y senderos sinuosos rodeados de grandes árboles de muy diversos tipos, setos, arbustos y macizos florales: existe una nutrida representación de especies autóctonas así como gran cantidad de plantas exóticas. Destacan por su porte o bien su rareza los liquidámbares, tejos, hibas, ciprés de los pantanos, cefalotejo, secuoyas, cedros, ginkgos, limoneros, camelias, azaleas, hortensias, glabras, bambúes... Además de su riqueza

Bertizko Jaurerriaren historian atzera eginez gero, XIV. mendera iritsiko gara eta, guk dakigunez, lehenbiziko jabea Bertizko Pedro Migel izan zan. Jaureria betalaizalitz beraunaldi oinordokotzan pasa zen 1884 urtera bitarte. Urte



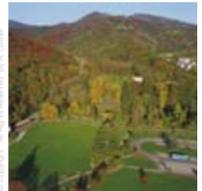
horretan, Pedro Andres de Oteiza nabartearrak jaureria erosi eta bere semeari dohaintzan eman zion. Felipe Oteizari, hain zuzen. Azkenik, 1898an Pedro Ciga Mayo jaunak eta Dorothea Fernandez andereñoak erosi zuten. Haiek izan ziren zakeen partekularak. Ciga jaunak hiri zenek partekularak. Ciga jaunak hiri zenek, testamentu olografotz. Jaureria Nafarroari utzi zion eta haren izenean Diputazioari.



botánica sobresale por la calidad de sus entornos paisajísticos que crean peculiares ambientes, conseguidos gracias a la existencia de varios estanques, pequeños puentes, glorietas y otros elementos de gran belleza como el mirador y la capilla, joyas del Art Nouveau, que dan a este conjunto una referencia de belleza exclusiva de los años de cambio entre los siglos XIX y el XX. El clima es de carácter oceánico, debido a la cercanía del mar Cantábrico y al carácter montañoso de Bertiz, siendo una de las primeras barreras frente a la penetración de la brisa marina, de forma que la pluviosidad es elevada y las temperaturas suaves.

El sustrato geológico está formado por rocas muy antiguas, en su mayor parte de la Era Primaria y de los periodos Devónico (esquistos y pizarras con intercalaciones areniscosas y calcáreas), y Carbonífero (con pizarras y grauwacas con intercalaciones de conglomerados). Afloran también materiales de la Era Secundaria compuestos por areniscas rojas y conglomerados fundamentalmente del Bunt. En pequeñas superficies aparecen zonas formadas por margas arcillosas abigarradas y ofitas o bien calizas, dolomías, margas calcáreas y calizas arcillosas.

Los suelos son ácidos, del tipo Tierra parda ácida y Tierra parda ácida lavada. En los lugares en los que afloran sustratos calizos se han formado suelos descarbonatados por la elevada pluviosidad, tipo Tierra parda lavada. Finalmente en las zonas bajas, próximas a las regatas donde el drenaje a veces está dificultado aparecen suelos encharcados tipo Gley. El río Bidasoa delimita el Señorío de Bertiz por el sur. Desde su nacimiento en Errazu recibe el nombre de río Baztan mientras atraviesa el Valle



Baldintza bat ere ezarri zuen: ezaugarriak bere hartan mantentzeko, deusean aldatu gabe. Horrela, 1984an Jaureria Natur Parkea deklaratu zuten. Bertizko Lorategi Historiko-Artistikoak baditu 100 urte baino gehiago eta Natur Parkeko albor bat da. Lorategian bama badira bide eta bidexka bihuri auzit, era guzietako zuhaitz handi, landare-hesiz, zuhaizkaz eta lorez inguratuki. Gauza ederra da, zinez. Badira hemengo espezieak eta kanpotik ekarritako landare ikusgarriak ere bai. Batzuek eite eta ibura bitxia dute, bertze batzuk ararok dira. Hona hemen espezie nabarmen batzuk: likidanbarrak, haginak, hibak,



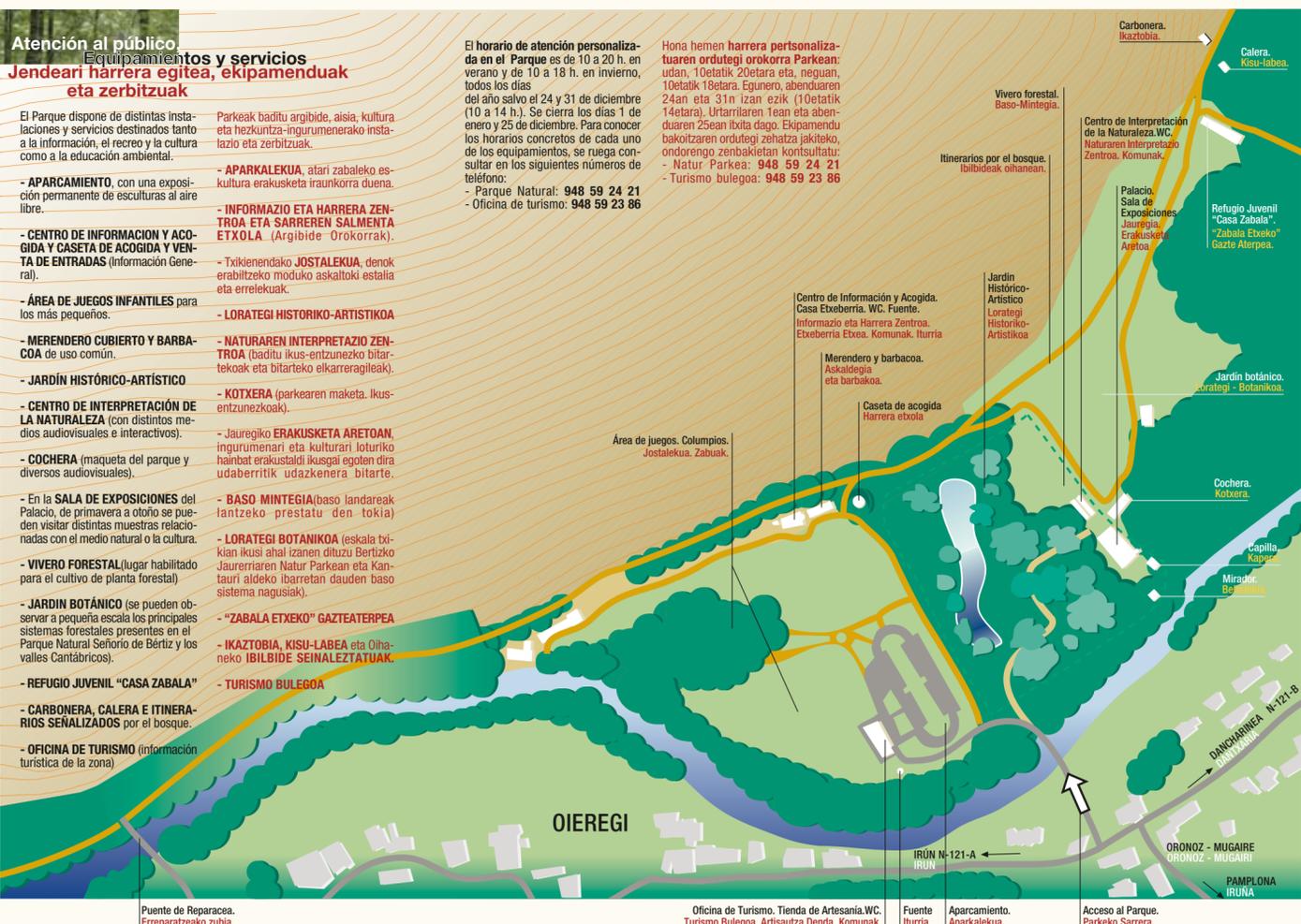
Louisianako nekosta, zefalotejoa, sekuloiak, zedroak, ginkgoak, limoiondoak, kameliak, azaleak, hortensiak, glizinak, banbuak... Botanikan duen aberastasunaz aparte, oso kalitate handiko paisaiak ere baditu, boko ederrak, giro bereziak. Izan ere, badira hainbat urmael, zubi txiki, glorieta eta edertasun handiko bertze elementu batzuk, adibidez, behatokia eta kapera, biak Art Nouveau estiloko harrizbiak. Horrek gogora ekartzen dizkigu XIX. eta XX. mende arteko garaieraren ezaugarri ederrak. Itsasaldeko klima dago, Bizkaiko Itsasoa hurbil dagoelako eta Bertizko bazterrak menditsuek direlako. Itsasotik datorren haizeari bidea galarazten dioten lehenbiziko mendiak dira. Beraz, euri handia egiten du eta giroa epela da. Geologiari begira, substrata eratan duden hariak oso zaharrak dira, gehienak Era Primarioak eta periodo Deboniar (eskistoak eta arbelak, haizeariak eta kare-harminak tartekatuki)

Atención al público Equipamientos y servicios Jendearri harrera egitea, ekipamenduak eta zerbitzuak

- El Parque dispone de distintas instalaciones y servicios destinados tanto a la información, el recreo y la cultura como a la educación ambiental.
- APARCAMIENTO, con una exposición permanente de esculturas al aire libre.
- CENTRO DE INFORMACION Y ACOGIDA Y CASETA DE ACOGIDA Y VENTA DE ENTRADAS (Información General).
- ÁREA DE JUEGOS INFANTILES para los más pequeños.
- MERENDERO CUBIERTO Y BARBA-COA de uso común.
- JARDÍN HISTÓRICO-ARTÍSTICO
- CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA NATURALEZA (con distintos medios audiovisuales e interactivos).
- COCHERA (maqueta del parque y diversos audiovisuales).
- En la SALA DE EXPOSICIONES del Palacio, de primavera a otoño se pueden visitar distintas muestras relacionadas con el medio natural o la cultura.
- VIVERO FORESTAL (lugar habilitado para el cultivo de planta forestal)
- JARDÍN BOTÁNICO (se pueden observar a pequeña escala los principales sistemas forestales presentes en el Parque Natural Señorío de Bertiz y los valles Cantábricos)
- REFUGIO JUVENIL "CASA ZABALA"
- CARBONERA, CALERA E ITINERARIOS SEÑALIZADOS por el bosque.
- OFICINA DE TURISMO (información turística de la zona)
- Parkeak baditu argibide, aisia, kultura eta hezikuntza-ingurumenaroko instalazio eta zerbitzuak.
- APARKALEKUA, atari zabaleko eskultura erakusketara trankorra duena.
- INFORMAZIO ETA HARRERA ZENTROA ETA SARREREN SALMENTA ETXOLA (Argibide Orokorrak).
- Tikiendakako JOSTALEKUA, denok erabiltzeko moduko askaltoki estalia eta errelekuak.
- LORATEGI HISTORIKO-ARTISTIKOA
- NATURAREN INTERPRETazio ZENTROA (baditu ikus-entzunezko bitartekoak eta bitarteko elkarrengarriak).
- KOTXERA (parkearen maketa, ikus-entzunezkoak).
- Jauregiako ERAKUSKETA ARETOAN, ingurumenari eta kulturari loturiko hainbat erakustaldi ikusgai egoten dira udaberrietik udazkenera bitarte.
- BASO MINTEGIa(baso landareak lantzeko prestatu den tokia)
- LORATEGI BOTANIKOA (eskala txikiari ikusi ahal izanen dituzu Bertizko Jaurerriaren Natur Parkean eta Kantauri aldeko ibarretan dauden baso sistema nagusiak).
- "ZABALA ETXKO" GAZTEATERPEA
- IKAZTOBIA, KISU-LABEA eta Oihaneko IBI BILBIDE SEINALEZTATUAK
- TURISMO BULEGOA
- CARBONERA, CALERA E ITINERARIOS SEÑALIZADOS por el bosque.
- OFICINA DE TURISMO (información turística de la zona)

El horario de atención personalizada en el Parque es de 10 a 20 h. en verano y de 10 a 18 h. en invierno, todos los días del año salvo el 24 y 31 de diciembre (10 a 14 h.). Se cierra los días 1 de enero y 25 de diciembre. Para conocer los horarios concretos de cada uno de los equipamientos, se ruega consultar en los siguientes números de teléfono: - Parque Natural: 948 59 24 21 - Oficina de turismo: 948 59 23 86

Hona hemen harrera pertsonalizatuaren ordutegi orokorra Parkean: udan, 10etatik 20etara eta, neguan, 10etatik 18etara. Egurero, abenduaren 24an eta 31n izan ezik (10etatik 14etara). Urterriaren 1ean eta abenduaren 25ean itxia dago. Ekipamendu bakoitzaren ordutegi zehaztu jakiteko, ondorengo zenbakietan kontsultatu: - Natur Parkea: 948 59 24 21 - Turismo bulegoa: 948 59 23 86





SEÑORIO DE BERTIZ

PLANO

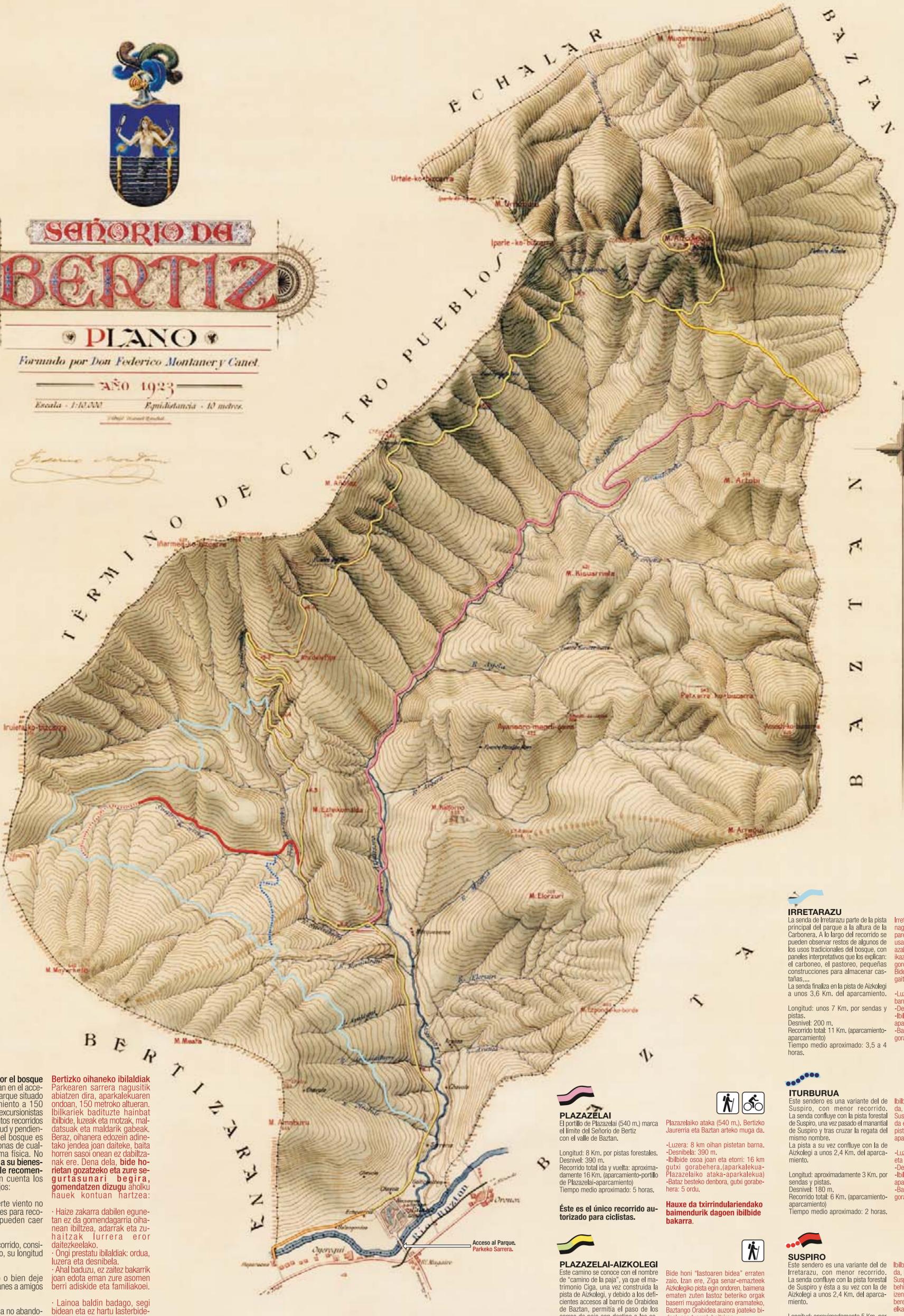
Formado por Don Federico Montaner y Canet.

AÑO 1923

Escala - 1:10.000

Epicentralidad - 10 metros.

Federico Montaner



Los itinerarios por el bosque de Bertiz se inician en el acceso principal del Parque situado junto al aparcamiento a 150 m. de altitud. Los excursionistas disponen de distintos recorridos en cuanto a longitud y pendiente de forma que el bosque es accesible a personas de cualquier edad y forma física. No obstante de cara a su bienestar y seguridad le recomendamos tener en cuenta los siguientes consejos:

- Los días de fuerte viento no son recomendables para recorrer el bosque, pueden caer ramas o árboles.
- Planifique su recorrido, considerando el horario, su longitud y desnivel.
- Evite salir solo o bien deje explicados sus planes a amigos o familiares.
- En caso de niebla no abandone los caminos ni tome atajos.
- Vestimenta y material recomendado: calzado apropiado para caminar; debido a la irregularidad del firme en algunos tramos evite sandalias, zapatillas ligeras o calzado con suela lisa. Lleve cantimplora con agua y algo de comida así como ropa cómoda y ropa de abrigo. Un bastón también puede serle útil.
- En caso de emergencia procure acceder a las pistas principales del Parque.

Bertizko oihaneko ibilaldiak Parkearen sarrera nagusitik abiatzen dira, aparkalekuaren ondoan, 150 metroko altueran. Ibilkariek badituzte hainbat ibilbide, luzeak eta motzak, maldatsuek eta maldarikgabeak. Beraz, oihanera edozein adinetako jendea joan daiteke, baita horren sasoi onean ez dabiltzanak ere. Dena dela, **bide horietan gozatzeko eta zure segurtasunari begira, gomendatzen dizugu aholku hauek kontuan hartzea:**

- Haize zakarra dabilen egunetan ez da gomendagarria oihanean ibiltzea, adarrak eta zuhaitzak lurrera eror daitezkeelako.
- Ongi prestatu ibilaldiak: ordua, luzera eta desnibela.
- Ahal baduzu, ez zaitzek bakarrik joan edota eman zure asomen berri adiskide eta familakoiei.
- Lainoa baldin badago, segi bidean eta ez hartu lasterbideirik.
- Jantziak eta materialari buruzko gomendioak: oinetako egokiak ibiltzeko; tarte batzuetan zola ez baitago ongi, ez jantzi sandaliarik, zapatila arinik edota zola leuneko oinetakorik. Eraman Kantimplora urez beteta, jateko zerbitu, arropa erosoa eta arropa berogarrria. Makila ere egokia izaten da.
- Larrialdian, saia zaitzek Parkeko pista nagusietara joaten.



1 Km. Escala 1: 12.500

AIZKOLEGI
La cumbre de Aizkolegi (830 m.), es el punto más alto de Bertiz. Es un magnífico mirador sobre Bertiz y los valles colindantes. Los últimos propietarios construyeron un palacete de verano del que se conservan las ruinas.

Longitud: aproximadamente 11 Km. por la pista forestal principal del parque. Los puntos Km., están indicados en el margen derecha del camino. Desnivel: 680 m. Recorrido total ida y vuelta: aproximadamente 22 Km. (aparcamiento-cumbre de Aizkolegi-aparcamiento) -Tiempo medio aproximado: 6 a 7 horas.

Aizkolegi kaskoa (830 m.), Bertizko lekurik gorena da. Kasko honetatik, Bertiz osoa eta inguruko ibarrak arras ongi ikusten dira. Azken jabeek udako jauregia eraikiarazi zuten, baina hondatua dago.

- Luzera: 11 km gutxi gorabehera Parke barneko oihan pista nagusian barna. Kilometroak adierazten dituzten mugamark bide bazterrean daude, eskuintaldean.
- Desnibela: 680 m.
- Ibilbide osoa joan eta etorri: 22 km gutxi gora behera.(aparkalekua-Aizkolegi kaskoa-aparkalekua)
- Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: 6 - 7 ordu.

PLAZAZELAI
El portillo de Plazazelai (540 m.) marca el límite del Señorío de Bertiz con el valle de Baztan.

Longitud: 8 Km. por pistas forestales. Desnivel: 390 m. Recorrido total ida y vuelta: aproximadamente 16 Km. (aparcamiento-portillo de Plazazelai-aparcamiento) -Tiempo medio aproximado: 5 horas.

Este es el único recorrido autorizado para ciclistas.

PLAZAZELAI-AIZKOLEGI
Este camino se conoce con el nombre de "camino de la paja", ya que el matrimonio Ciga, una vez construida la pista de Aizkolegi, y debido a los deficientes accesos al barrio de Orabidea de Baztan, permitía el paso de los carros de paja con destino a los caseríos vecinos.

Longitud: unos 2,5 Km. por pista y camino forestal de fuerte pendiente. Recorrido total ida y vuelta: 5 Km. (portillo de Plazazelai-cumbre de Aizkolegi-portillo de Plazazelai) -Desnivel: 290 m. -Tiempo medio aproximado: 1 hora.

AIZKOLEGI-PLAZAZELAI-APARCAMIENTO
Una buena manera de conocer el Parque Natural es ascender a Aizkolegi, y desde allí tomar el camino de la paja para descender a Plazazelai y desde este punto continuar el descenso hasta el aparcamiento.

Longitud: aproximadamente 22 Km. por pistas y caminos forestales. Desnivel: 680 m. Recorrido total: aproximadamente 22 Km. (aparcamiento-cumbre de Aizkolegi-portillo de Plazazelai-aparcamiento) -Tiempo medio aproximado: 6 a 7 horas.

Plazazelai ataka (540 m.), Bertizko Jaurerria eta Baztan arteko muga da.

- Luzera: 8 km oihan pistetan barna.
- Desnibela: 390 m.
- Ibilbide osoa joan eta etorri: 16 km gutxi gorabehera.(aparkalekua-Plazazelai ataka-aparkalekua)
- Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: 5 ordu.

Hauxe da txirridulariendako baimendurik dagoen ibilbide bakarra.

Bide honi "lastoaren bidea" erratan zaio. Izan ere, Ziga senar-emazteek Aizkolegi pista egin ondoren, baierna ematen zuten lastoz beteriko orgak baserri mugakideetara eramateko, Baztango Orabidea auzora joateko bideak oso barrak baitziren.

-Luzera: 2,5 km pistan eta oihan bidean barna. Malda gozorra eta luzea da. Ibilbide osoa joan eta etorri: 5 Km. (Plazazelai ataka- Aizkolegi kaskoa-Plazazelai ataka)

-Desnibela: 290 m. -Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: ordu 1

AIZKOLEGI-PLAZAZELAI-APARKALEKUA
Natur Parkea ederki ezagutu nahi izanez gero, Aizkolegiaraino ligo, han lastoaren bidea hartu, Plazazelaira jaitsi eta aparkalekuraingoa segituko dugu, beti maldan behera.

- Luzera: 22 km gutxi gorabehera pistetan eta oihan bideetan barna.
- Desnibela: 680 m.
- Ibilbide osoa joan eta etorri: 1,5 km gutxi gorabehera. (aparkalekua-Plazazelai ataka-aparkalekua)
- Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: 6 - 7 ordu.

IRRETARAZU
La senda Irretarazu parte de la pista principal del parque a la altura de la Carbonera. A lo largo del recorrido se pueden observar restos de algunos de los usos tradicionales del bosque, con paneles interpretativos que los explican: el carboneo, el pastoreo, pequeñas construcciones para almacenar castañas.

La senda finaliza en la pista de Aizkolegi a unos 3,6 Km. del aparcamiento.

Longitud: unos 7 Km. por sendas y pistas. Desnivel: 200 m. Recorrido total: 11 Km. (aparcamiento-aparcamiento) -Tiempo medio aproximado: 3,5 a 4 horas.

Este sendero es una variante del de Suspiro, con menor recorrido. La senda confluye con la pista forestal de Suspiro, una vez pasado el manantial de Suspiro y tras cruzar la regata del mismo nombre.

La pista a su vez confluye con la de Aizkolegi a unos 2,4 Km. del aparcamiento.

Longitud: aproximadamente 3 Km. por sendas y pistas. Desnivel: 180 m. Recorrido total: 6 Km. (aparcamiento-aparcamiento) -Tiempo medio aproximado: 2 horas.

SUSPIRO
Este sendero es una variante del de Irretarazu, con menor recorrido. La senda confluye con la pista forestal de Suspiro y ésta a su vez con la de Aizkolegi a unos 2,4 Km. del aparcamiento.

Longitud: aproximadamente 5 Km. por sendas y pistas. Desnivel: 200 m. Recorrido total: 9 Km. (aparcamiento-aparcamiento) -Tiempo medio aproximado: 2,5 a 3 horas.

ERRREPARATZEA
Este pequeño paseo discurre a orillas del río Bidasoa entre el acceso principal del parque y el puente de Reparacea. Este camino fue el acceso principal a Bertiz hasta que se construyó el puente de Oronoz-Mugairi.

Longitud: 700 m. por el antiguo camino. Desnivel: terreno llano. Recorrido total ida y vuelta: aproximadamente 1,5 Km. (aparcamiento-puente de Reparacea-aparcamiento) -Tiempo medio aproximado: media hora.

Irretarazuko bidea Parkearen pista nagusitik abiatzen da, tondorraren parsein. Ibilbidean barna ikusiko ditugu usadiozko oihan erabileren arrastoak, azaltzeko interpretazio-panelek: ikazkintza, artzaintza, gaztainak gordetzeko eraikitza bikiak, Bideak Aizkolegi pista-raino eramanez gaitu, aparkalekutik 3,6 km.ra.

-Luzera: 7 km inguru bide eta pistetan barna. -Desnibela: 200 m. -Ibilbide osoa: 11 km. (aparkalekua-aparkalekua) -Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: 3,5 - 4 ordu

Ibilbide hau Irretarazukoaren aldaera da, baina motzagoa. Bideka Suspiroko oihan pistarekin elkartzen da eta horrek Aizkolegi pista-raino eramanez gaitu, aparkalekutik 2,4 km.ra.

-Luzera: 5 km gutxi gorabehera bideka eta pistetan barna. -Desnibela: 200 m. -Ibilbide osoa: 9 km. (aparkalekua-aparkalekua) -Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: 2,5 - 3 ordu

Ibilbide hau Irretarazukoaren aldaera da, baina motzagoa. Bideka Suspiroko basibidearekin elkartzen da, behin Suspiroko iturburu pasatuta eta izan bereko erreak gurutzatuta. Aldi berean, pista hau Aizkolegiarekin elkartzen da, aparkalekutik 2,4 km.ra.

-Luzera: 3 km gutxi gorabehera bideka eta pistetan barna. -Desnibela: 180 m. -Ibilbide osoa: 6 km. (aparkalekua-aparkalekua) -Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: 2 ordu.

Ibilaldi txiki hau Bidasoa ibalaren bazterrean barna doa. Parkeko sarrera nagusitik Erreparatzeako zubi eta jauregiaraino. Bide hau Bertizko sardie nagusia izan zen Oronoz-Mugairiko zubia eraiki artean.

-Luzera: 700 m. Bide zaharrena barna. -Desnibela: bide laua. -Ibilbide osoa joan eta etorri: 1,5 km gutxi gorabehera. (aparkalekua-Erreparatzeako zubi-aparkalekua) -Batatz besteko denbora, gutxi gorabehera: ordu erdia

AVISOS DE EMERGENCIA: SOS NAVARRA, TELÉFONO 112 LARRIADIETARAKO: SOS NAVARRA, 112 TELEFONOA